

# SAMOŚCIEMNIAJĄCA PRZYŁBICA SPAWALNICZA K2953-1-CE

## INSTRUKCJA OBSŁUGI



ILUSTRACJE MOGĄ SIĘ RÓŻNIĆ

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

Deklaracja zgodności

**CE**  
**13**

**Lincoln Electric Europe**

Oświadczam, że przyłbica spawalnicza K2953-1-CE jest zgodna z dyrektywą **89/686 EWG**  
i została zaprojektowana zgodnie z normami **EN 379, EN 166, EN 175**

*Pietro Terranova*

3 stycznia 2013

Pietro Terranova

Accessories Product Manager EMEA

Lincoln Electric Europe S.L., c/o Balmes, 89 – 8<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>, 08008 Barcelona, Spain

Jednostka notyfikowana:

ECS GmbH - European Certification Service - Huettfeldstrasse 50, 73430 Aalen, Germany. Numer jednostki notyfikowanej: 1883 (filtra)

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany - Numer jednostki notyfikowanej: 0196 (Shield)

Objaśnienie oznaczenia filtra: CE 4/9-13 LE 1/2/1/2/379

4:	stan rozjaśnienia - numer skali	1:	klasa optyczna
9:	stan najniższego zaciemnienia - numer skali	2:	klasa rozproszenia światła
13:	stan najwyższego zaciemnienia - numer skali	1:	klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła
TM:	identyfikacja producenta filtra	2:	klasa współczynnika przepuszczania światła w zależności od kąta nachylenia
		379:	numer normy

Marking on shield: "LE EN 175 B". LE : manufacturer's identification. EN 175: number of this standard. B: resistance to medium energy impact

Marking on front cover lens: "TECMEN 1 B CE". TECMEN : lens manufacturer's identification. B: resistance to medium energy impact

Marking on Inside cover lens: "TECMEN 1 S CE". TECMEN : lens manufacturer's identification. 1 : optical class. S: increased robustness

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

LINCOLN ELECTRIC EUROPE S.L., c/o Balmes, 89 - 8<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>, 08008 Barcelona, Spain

[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)



## OSTRZEŻENIE

Urządzenie to może być używane tylko przez wykwalifikowany personel. Należy być pewnym, że instalacja, obsługa, przeglądy i naprawy są przeprowadzane tylko przez osoby wykwalifikowane. Instalacji i eksploatacji tego urządzenia można dokonać tylko po dokładnym zapoznaniu się z tą instrukcją obsługi. Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w tej instrukcji może narazić użytkownika na poważne obrażenia ciała, śmierć lub uszkodzenie samego urządzenia. Lincoln Electric nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwą instalacją, niewłaściwą konserwacją lub nienormalną obsługą.

	<b>OSTRZEŻENIE:</b> Symbol ten wskazuje, że bezwzględnie muszą być przestrzegane instrukcje dla uniknięcia poważnego obrażenia ciała, śmierci lub uszkodzenia samego urządzenia. Chroń siebie i innych przed możliwym poważnym obrażeniem ciała lub śmiercią.
	<b>CZYTAJ ZE ZROZUMIENIEM INSTRUKCJĘ:</b> Przed rozpoczęciem użytkowania tego urządzenia przeczytaj niniejszą instrukcję ze zrozumieniem. Łuk spawalniczy może być niebezpieczny. Nieprzestrzeganie instrukcji tutaj zawartych może spowodować poważne obrażenia ciała, śmierć lub uszkodzenie samego urządzenia.
	<b>PORAŻENIE ELEKTRYCZNE MOŻE ZABIĆ:</b> Urządzenie spawalnicze wytwarza wysokie napięcie. Nie dotykać elektrody, uchwytu spawalniczego lub podłączonego materiału spawanego, gdy urządzenie jest załączone do sieci. Odizolować siebie od elektrody, uchwytu spawalniczego i podłączonego materiału spawanego.
	<b>URZĄDZENIE ZASILANE ELEKTRYCZNIE:</b> Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy tym urządzeniu odłączyć jego zasilanie sieciowe. Urządzenie to powinno być zainstalowane i uziemione zgodnie z zaleceniami producenta i obowiązującymi przepisami.
	<b>URZĄDZENIE ZASILANE ELEKTRYCZNIE:</b> Regularnie sprawdzać kable zasilający i spawalnicze z uchwytem spawalniczym i zaciskiem uziemiającym. Jeżeli zostanie zauważone jakiegokolwiek uszkodzenie izolacji, natychmiast wymienić kabel. Dla uniknięcia ryzyka przypadkowego zapłonu nie kłaść uchwytu spawalniczego bezpośrednio na stół spawalniczy lub na inną powierzchnię mającą kontakt z zaciskiem uziemiającym.
	<b>POLE ELEKTROMAGNETYCZNE MOŻE BYĆ NIEBEZPIECZNE:</b> Prąd elektryczny płynący przez jakikolwiek przewodnik wytwarza wokół niego pole elektromagnetyczne. Pole elektromagnetyczne może zakłócać pracę rozruszników serca i spawacze z wszczepionym rozrusznikiem serca przed podjęciem pracy z tym urządzeniem powinni skonsultować się ze swoim lekarzem.
	<b>ZGODNOŚĆ Z CE:</b> Urządzenie to spełnia zalecenia Europejskiego Komitetu CE.
	<b>SZTUCZNE PROMIENIOWANIE OPTYCZNE:</b> Zgodnie z wymaganiami zawartymi w dyrektywie 2006/25/EC oraz normie EN 12198, urządzenie przyporządkowane jest kategorii 2. Wymagane jest stosowanie urządzeń ochrony osobistej, posiadające filtr zabezpieczający o stopniu ochrony maksimum 15, zgodnie z wymaganiami normy EN169.
	<b>OPARY I GAZY MOGĄ BYĆ NIEBEZPIECZNE:</b> W procesie spawania mogą powstawać opary i gazy niebezpieczne dla zdrowia. Unikaj wdychania tych oparów i gazów. Dla uniknięcia takiego ryzyka musi być zastosowana odpowiednia wentylacja lub wyciąg usuwający opary i gazy ze strefy oddychania.
	<b>PROMIENIE ŁUKU MOGĄ POPARZYĆ:</b> Stosować maskę ochronną z odpowiednim filtrem i osłony dla zabezpieczenia oczu przed promieniami łuku podczas spawania lub jego nadzoru. Dla ochrony skóry stosować odpowiednią odzież wykonaną z wytrzymałego i niepalnego materiału. Chronić personel postronny, znajdujący się w pobliżu, przy pomocy odpowiednich, niepalnych ekranów lub ostrzegać ich przed patrzeniem na łuk lub wystawianiem się na jego oddziaływanie.
	<b>ISKRY MOGĄ SPOWODOWAĆ POŻAR LUB WYBUCH:</b> Usuwać wszelkie zagrożenie pożarem z obszaru prowadzenia prac spawalniczych. W pogotowiu powinny być odpowiednie środki gaśnicze. Iskry i rozgrzany materiał pochodzące od procesu spawania łatwo przenikają przez małe szczeliny i otwory do przyległego obszaru. Nie spawaj żadnych pojemników, bębnow, zbiorników lub materiału dopóki nie zostaną przedsięwzięte odpowiednie środki zabezpieczające przed pojawieniem się łatwopalnych lub toksycznych gazów. Nigdy nie używać tego urządzenia w obecności łatwopalnych gazów, oparów lub łatwopalnych cieczy.
	<b>SPAWANY MATERIAŁ MOŻE POPARZYĆ:</b> Proces spawania wytwarza dużą ilość ciepła. Rozgrzane powierzchnie i materiał w polu pracy mogą spowodować poważne poparzenia. Stosować rękawice i szczytce, gdy dotykamy lub przemieszczamy spawany materiał w polu pracy.
	<b>ZNAK BEZPIECZEŃSTWA:</b> Urządzenie to jest przystosowane do zasilania sieciowego, do prac spawalniczych prowadzonych w środowisku o podwyższonym ryzyku porażenia elektrycznego.
	Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
	This is not a safety helmet ! This helmet has been designed only to protect against the risks of welding processes.

WEEE



Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z normalnymi odpadami!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC dotyczącą Pozbywania się zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) i jej wprowadzeniem w życie zgodnie z międzynarodowym prawem, zużyty sprzęt elektryczny musi być składowany oddzielnie i specjalnie utylizowany. Jako właściciel urządzeń powinieneś otrzymać informacje o zatwierdzonym systemie składowania od naszego lokalnego przedstawiciela.

Stosując te wytyczne będziesz chronił środowisko i zdrowie człowieka!

## INFORMACJE NT PRZYŁBICY

Po zajarzeniu łuku spawalniczego, samościemniająca przyłbica spawalnicza automatycznie przejdzie ze stanu rozjaśnienia (stopień ochrony 4) do stanu zaciemnienia (stopień ochrony 9-13).

Filtr automatycznie powraca do stanu rozjaśnienia po wygaszeniu łuku. W trakcie spawania można regulować stopień ochrony.

Do stosowanego procesu spawalniczego dopasować odpowiedni stopień ochrony z tabeli ustawiania stopnia ochrony. (patrz str. 4)

Nie używać i nie otwierać filtra samościemniającego, jeśli jest uszkodzony przez uderzenie, drgania lub wysokie ciśnienie.

Zachować w czystości czujniki i ogniwa słoneczne. Czyścić wkład filtra wodą z mydłem i miękką, wilgotną szmatką. Szmatka nie powinna być przesiąknięta wodą.

Samościemniająca przyłbica spawalnicza jest przeznaczona do stosowania przy spawaniu metodą GMAW (MIG/ MAG), TIG (GTAW), MMA, SMAW, FCAW lub do cięcia łukiem plazmowym lub łukiem węglowym w atmosferze powietrza.

Wkład filtra zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem UV i IR, zarówno w stanie zaciemnionym jak i rozjaśnionym.

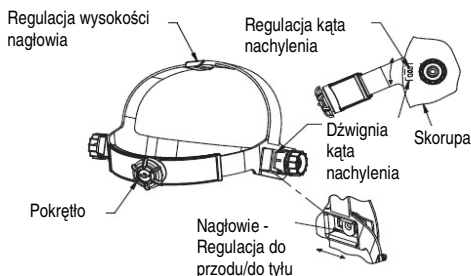
Wkład filtra zawiera dwa czujniki do wykrywania światła łuku spawalniczego, co powoduje zaciemnienie szybki do wybranego stopnia ochrony.

Nie stosować rozpuszczalników ani żrących środków czyszczących. Jeśli szybka ochronna zostanie pochłapana lub zabrudzona, powinna być natychmiast wymieniona. Nie używać przyłbicy, jeśli wewnętrzna i zewnętrzna szybka ochronna nie zostały właściwie zamontowane.

### DANE TECHNICZNE

Wyświetlacz LCD	
Rozmiar wkładu filtra	110 x 90mm (4.33 x 3.54cala)
Ochrona UV/IR	Do stopnia ochrony DIN 16 przez cały czas
Czujniki łuku	2
Stopień ochrony Stan jasny	DIN 4
Płynna regulacja stopni ochrony	DIN 9 do 13
Regulacja stopnia ochrony	Pokrętko zewnętrzne – pełna regulacja
Zasilanie	Ogniwa słoneczne – nie potrzeba baterii
Włączanie/Wyłączanie	W pełni automatyczne
Czas przejścia od stanu rozjaśnienia do zaciemnienia	0.0001 sek. (1/10,000 sek.)
Wskaźnik TIG	10 amp
Temperatura pracy	23°F ~ 131°F (-5°C ~ 55°C)
Temperatura składowania	-4°F ~ 158°F (-20°C ~ 70°C)
Całkowity ciężar	496g (17.5 Oz.)
Zgodność	CE EN379 EN175 EN166

### REGULACJA NAGŁOWIA



## DZIAŁANIE WKŁADU / WŁAŚCIWOŚCI

### Płynna regulacja stopnia ochrony

Stopień ochrony (zaciemnienie) reguluje się w zakresie od 9 do 13 w zależności od rodzaju procesu spawalniczego lub zastosowania (zobacz tabela stopni ochrony). Pokrętko płynnej regulacji stopni ochrony jest zamontowane na skorupie przyłbicy do regulacji zewnętrznej.

### Zasilanie słoneczne

Przyłbica jest zasilana energią słoneczną. Nie potrzeba więc wymiennych baterii.

### PRZED SPAWANIEM ZAWSZE UPEWNIĆ SIĘ, ŻE WKŁAD FILTRA JEST NAŁADOWANY

Aby naładować baterię, przyłbicę należy umieścić w świetle promieni słonecznych. Nie przechowywać przyłbicy w ciemnej szafce lub magazynie przez długi okres czasu. Podczas spawania, łuk również ładuje wkład filtra.

### Tabela stopni ochrony

Zalecane stopnie ochrony zgodnie z normą EN 379:2003

Jeśli przyłbica nie posiada któregoś z wymienionych powyżej stopni ochrony, to zaleca się użycie ochrony o jeden stopień wyższej (ciemniejszy filtr).

PROCESS	CURRENT IN AMPERE																											
	2	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
MMAW (STICK ELECTRODES)	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8				9				10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13							
MIG	9				10				11				12				13				14							
MIG WITH LIGHT ALLOYS	10				11				12				13				14											
AIR-ARC GOUGING	10				11				12				13				14				15							
PLASMA JET CUTTING	9				10				11				12				13											
MICROPLASMA ARC WELDING	4	5	6	7	8	9	10	11				12																
	2	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA PRZYŁBICY

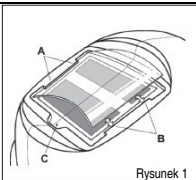
**Wymiana przedniej szybki ochronnej:** Wymienić przednią szybkę ochronną, jeśli jest uszkodzona (pęknięta, zabrudzona lub porysowana). Włożyć palec lub kciuk w zagłębienie (C) w dolnej krawędzi szybki ochronnej i wygiąć szybkę do góry tak by uwolnić ją z krawędzi oznaczonych A i B. (Patrz rys. 1).

**Wymienić wewnętrzną szybkę ochronną:** jeśli jest uszkodzona (pęknięta, zabrudzona lub porysowana). Włożyć paznokcie w zagłębienie powyżej okienka wkładu i wygiąć szybkę do góry tak by uwolnić ją z krawędzi okienka wkładu filtra.

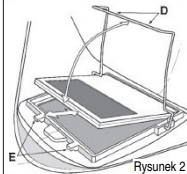
**Montowanie nowego wkładu:** Wziąć nowy wkład filtra i przełożyć kabel potencjometru pod pętlą z drutu a następnie włożyć wkład do przytrzymującej go ramki wewnątrz przyłbicy. Opuścić w dół pętlę z drutu i upewnić się, że przednia krawędź pętli (D) jest odpowiednio umocowana pod uchwytami przytrzymującymi (E) tak jak to zostało pokazane na rysunku 2.

Umieścić potencjometr stopnia ochrony wewnątrz przyłbicy tak, by trzon wystawał przez otwór.

Umocować potencjometr do skorupy przyłbicy. Na zewnętrznej stronie przyłbicy, wepchnąć pokrętło regulacji stopnia ochrony na trzon.



Rysunek 1

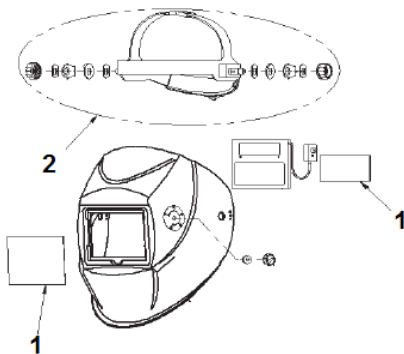


Rysunek 2

**Czyszczenie:** Przyłbicę należy czyścić wycierając ją miękką szmatką. Czyścić regularnie powierzchnie wkładu filtra. Czyścić czujniki i ogniwa słoneczne wodą z mydłem i czystą szmatką i wycierać na sucho niestrzępiącą się ściereczką. NIE zanurzać wkładu filtra w wodzie lub innych cieczach.

**Przechowywanie:** Przechowywać w czystym, suchym miejscu.

## WYKAZ CZĘŚCI



POS.	ITEM N.	DESCRIPTION	QTY
1	KP3323-1-CE	Cover Lens Replacement Kit (2 outside 2 inside)	1
2	KP3324-1-CE	Headgear Replacement Kit	1
----	KP3324-1-SB	Sweatband for Lincoln helmet K2953-1-CE (2pcs)	1

## INFORMACJE DOT. GWARANCJI

**INFORMACJE DOT. GWARANCJI:** Przyłbice te są objęte gwarancją przez okres 1-go roku.

Jeśli macie Państwo pytania dot. obsługi serwisowej lub gwarancji, prosimy skontaktować się z Przedstawicielem firmy Lincoln.

**USZKODZENIA SPOWODOWANE ODPARYSKAMI NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ:** Nie używać tego produktu bez zamontowanych prawidłowo szybek ochronnych po obu stronach wkładu filtra samościennejącego. Szybki ochronne dostarczane z przyłbicą są odpowiednio dopasowane rozmiarem

do tego produktu i należy unikać stosowania części pochodzących od innych producentów.



LINCOLN ELECTRIC EUROPE S.L, c/o Balmes, 89 - 8º 2ª, 08008 Barcelona, Spain  
[www.lincolnelectric.eu](http://www.lincolnelectric.eu)